



2026-01-04

自己又看看无功受禄，恐怕行不长久，一听见男子喜欢脚小，就急急忙忙把它缠了，使男子看见喜欢，庶可以藉此吃白饭。

敬告二万万女同胞（1904） 文：秋瑾

Dabei mache ich mir ja auch ab und zumal Sorgen um mein nachhaltiges Glück, da ich für das jetzige Wohlergehen doch nichts Besonderes getan hab'. Gut, wenn dem Mann kleinere Füße gefallen, worauf sollte ich noch warten? Gerne lasse ich mir ihm zuliebe meine Füße zusammenbinden, damit ich mein seliges Leben weiterhin auskosten kann.

QIU Jin, *An meine zwei Hundert Millionen Schwestern*, 1904

However, I do care about my future happiness. I'm afraid such a carefree life won't last long since I actually have done nothing special for it. Now that the man is pleased with smaller feet, I'd better do it to his taste and be rest assured of my continuous well-being.

QIU Jin, *To my two hundred million sisters*, 1904